

La Scola de Fascia scontra la Val d'Aran

La prejentazion de n sistem scolastich fojina de plurilinguism e n dialogh musical anter ozitan e ladin te na giornèda endrezèda da la Sorastanza col Servije mendranzes de la Pat



La Sorastanta de la Scola ladina de Fascia Mirella Florian te anter i professores araneisc Lucia Mas Garcia e Miguel Àngel Ademà.

Mendranzes a confront - Co la colaborazion del Servije per la promoziun de la mendranzes linguistiches de la Provinzia de Trent, la Scola de Fascia a endrezà enstadi na scontrèda dal titol "La scola de Fascia scontra la Val d'Aran" co la prejentazion de la esperienza de la scola araneisa portèda dant da la dotora Lucia Mas Garcia. La fradaa anter la Val de Fascia e la Val d'Aran é nasciuda jà del 2008, canche raprejentanc fascegn e araneisc se aea barata la vijites per cognoscer la desvaliva realtèdes de mendranza. La Val d'Aran l'è na val da mont sul confin anter Spagna e Francia che per nümer de sentadins e situazion sozio-economica la ge somea dassen n muie a la noscia. Aló i é sul tegnir de la Catalunya, na region che se met dant desche ejempie te dut l mond per chel che vèrda l'atenzion e l stravardament de la mendranzes, e i reiona l'araneis, varianta de l'ozitan. Apontin per chel la Provinzia de Trent travers l Servije mendranzes e l Comun general i a pissà chel confront anter Aran e Fascia, comunanzen de mendranza linguistica che vif te raions con ordenamenc autonomes e spezièl, posse esser ütöl e percacent. Apede al confront tel ciamp politich, turistic e di mass-

media, gran enteress l'è entornvia chel de la scola. Te cheset setor, olache la Val d'Aran a podù se joèr de l'esperienza e de l'empostazion catalana, ic é segur più "inant" te l'endrez de n insegnament plurilingue e te la formazion di insegnanc, ma soraldut la comunanza é più usèda a cheset sistem e i genitores no à i cruzies e i dubies che l'è chiò da nos. L lengaz vegn metù al prum post tanche element identitèr, a scola duta la leziuns vegn fates per araneis e l consei general met a la leta 50.000 euro a l'an per comprèr libres e ge i sporjer debant ai studenc.

L referat de Lucia Mas Garcia, ence ela insegnanta, se à out dant da dut ai dozenc e dapò l confront se à avert ai genitores di bec de la scolines de Soraga, Poza e Pera e di scolees de la pruma clasc de Poza e Soraga, olache da cheset an de scola l'è stat envià via l projet de bilinguism "Na comunanza che empèra". Vardèr i ejic positives de altra comunanzen l'è de gran ütöl per emparèr e miòrèr ensema, pecià demò che dassen pec genitores aesse entenù l'importanza de cheset confront, segn che n muie no é amò vertesc a se orir a esperienzes che podessa demò ge joèr. Travers l baratò co la realtè de mendranza de la Catalunya, la val de Fascia te

chisc egn à emparà dassen n muie, bèsta pissèr ai Volontadives del lengaz, opura la deziun, dassen positiva, de enjignèr i libres de scola per fascian, empede che seghitèr a lurèr con fotocopies.

Perder l lengaz de la mèr l'è desche perder sia essenza

Lucia Mas Garcia à rejonà mingol de la realtè teritorièla de la Val d'Aran, la metan a confront con chela de la Val de Fascia e dapò la é jita più a fon su la situazion linguistica. Te la Val d'Aran l'è l 25% de imigrazion, l'è na forta multiculturalità, ence te la scoles, ma l prum lengaz che vegn insegnà

l'è chel araneis. "Canche rua n bez forest a scola - l'è dit Garcia - no ne vegn nience tel cef de ge insegnèr l catalan o l castiglian (spagnol) desche prum lengaz, percheche ajache no l sà nience un de chisc lengac, no aessa nesciugn sens. Se ge fèsc da sobito imerscion totala de araneis. Dò i prumes trei egn de scola i bec sà inout araneis, catalan e spagnol e dò i prumes cinch egn i sà ence vèlch de ingleis e franzois. Te la sentèdes publiche vegn rejonà dut per araneis e se met a la leta l tradutor per chi genitores che no l'enten."

Ma rejonèr l lengaz de la mèr no l'è demò na costion teritorièla, l'è soraldut na costion de "essenza". Lucia Garcia à dit che "l bez che no pel rejonèr araneis o ladin, no pel esprimer l'essenza de si giaves e na scola che no ge insegna araneis o ladin ai scoles l'è na scola che se sera i ujes."

L'araneis e l ladin no l'è demò lengac de familia, l'è n muie de universitàdes tel mond che studia i lengac de mendranza e l'è emportant donca lurèr duc ensema per la sconanza del lengaz percheche l'essenza de la comunanza passe da generazion en generazion.

Per fenir Lucia Garcia l'è amò dit che l'è proà che chi che studia amancol trei lengac che partegn al grop di lengac romanzi, desche l

ladin e l'araneis, l'è bon de n entener etres unesc. Perché pa donca ge neèr ai bec de crescer tel plurilinguism?

L'araneis e l ladin te la cianties

Per fenir, da sera, l confront anter ladins e araneisc se à declinà te la musega. Lucia Mas Garcia se à desmostrà, apede che insegnanta e esperta de lengaz, ence ciantarina capaze e pascionèda. Compagnèda a la tastiera dal colega Miguel Àngel Ademà, l'è portà dant te sorastanza n belot program de cianties, tòc populères de la Val d'Aran o de etres raions ozitans, e cianties de autor (vèlch una scrita da ela enstessa) che sottrissèa l bel e l'importanza de durèr l lengaz de la mèr.

A Lucia Mas Garcia i ladins à responet desche te n dialogh musical con na ciantarina fascèna autertant brava: Noemi Iori, compagnèda dal maester Gianfranco Grisi, à portà dant vèlch tòch ladin da "L lech, l bosch, l'ercabuan", n program n muie aprijà che se à serà sù con l'in ladin, la ciantia, dedichèda a nosc bel lengaz, che dai Grijons se à slarià fora oramai te noscia valèdes ladines e la é semper bona de soscedèr emozion. (mcl/lg)



Da sera Lucia Mas Garcia à portà dant n belot program de cianties araneises.



Noemi Iori, compagnèda dal maester Gianfranco Grisi, à tout pèrt al dialogh musical anter ozitan e ladin.

L'Union Europeana per les mendranzes

La Comision di Consei dla PAT per i raporc europeans tol pert a la redazion di document sun la defendura y l svilup dles mendranzes linguistiches storiches

Mendranzes - L Comitad dles Regions de Bruxelles à tout ite ence la Comision per i raporc internaziunai con l'Union Europeana di Consei provincial de Trent, che à l conseier ladin Luigi Chiochetti desche president, a dé sie contribut a la redazion di

document dal titol "La protezione e lo sviluppo delle minoranze linguistiche storiche nel quadro del trattato di Lisbona".

L document vegnirà valutè da la Comision Europa di Consei Provincial de Trent en ocasion dla encontada con l Capo dla Delegazion taliana al Comitad dles regions y relatour di document, l dotour Luciano Caveri, che sarà a Trent ai 29 de merz di 2011. Enlaouta arà la Comision la poscibeltè de prejenté osservaziuns, damané integrations, portè dant mudamenc y arichi l document con sies posiziuns, orientamenc y indicaziuns. Do portarà dant l dotour

Caveri l test al Comitad dles Regions per vegnì valutè dai organs legislatifs di Union Europeana per l'adozion definitiva.

Tl document recorda l Comitad dles Regions, anter l'auter, coche l'Union Europeana sie rica de mendranzes linguistiches y nazionales storiches che reiona lingac desvalifs da chi de siei stac de partegnuda, y coche i liviei de democrazia locala y regionala ae te duc i paisc di Union na pert emportanta de defendura y de promoziun de chesta desvalianza culturala; coche i strumenc giuridics de defendura y svilup di lingac de mendranza se à smaioré tl temp travers l dert internaziunai; la pert fundamentala che l Consei di Europa à semper abù tla materia dla politica linguistica, en particular con la Cherta europeana di lingac

regional o de mendranza di 1992 y con la Convenzion cheder per l stravardament dles mendranzes nazionales di 1995.

Per chel che reverda les azions che é debujegn de porté inant, segnaleia l Comitad sia pert fundamentala, ajache al se trata de na radunanza olache an pò abiné dutes les "pratiche bones" de defendura e valorisazion di lingac de mendranza; al ti damana a la Comision europeana de jì inant t'l'azion de promoziun dla desvalianza linguistica; al envieia les autoritès comunitares a encorajé la doura de chisc lingac tl contat dret anter les istituzions europeanes y zitadins, che desmostra la vejinanza di Union a les mendranzes; al ti damana ence al nivel de democrazia locala y

regionala de sourantò campagne de informazion per fé conosce la ricchezza y la desvalianza de sies cultures al rest di Europa; al recomana che i lingac mendres o regionalai sie integrèr tles politiches y ti programs di Union; al ti propon a la Comision, y donca al Consei, de tò ite de plen i lingac mendres y regionalai tl program cheder sun la enrescida, tl program Media, te duc i programs di setour cultural, scolastich y dla formazion.

L Comitad finesc via ti segnalana a la Comision l debujegn de avei n cheder global, tres ajorné, dles azions desvalives a ben dles mendranzes linguistiches storiches, ence per mete a la leta ocasions de barat y de conoscenza reciproca, acioche tl puzzle di Europa posse ester significatif ence l contribut di lingac mendres y regionalai.



L palaz di Comitad dles Regions de Bruxelles.